

## EN GENERAL CONDITIONS

### 1 - ARRIVAL AND DEPARTURE

**Arrival** from 4 PM to 10 PM (late arrival possible with notice).

**Departure** from 7.30 AM to 10 AM (night departure before 7.30 AM possible with mandatory payment of final cleaning).

In case of **late departure** an additional night will be billed.

For all accommodation units minimum stay is applied as per pricelist.

**PRICE INCLUDES:**

The daily rate includes price per night for the lodging and overnight stay for the number of persons indicated on price list in addition to parking for one car. Tourist tax is not included.

### 2 - RESERVATION CONDITIONS

It is possible to request a specific accommodation unit number at reservation, but we reserve the right to change the number of the accommodation assigned at any time we consider it necessary, even after the deposit has been paid and the confirmation has been sent. The reservation becomes binding only after the deposit has been paid and the confirmation has been sent. It is not possible to transfer the reservation to a third-party without the authorization by the Direction. In case of late arrival or early departure all reserved days must be paid.

#### 3 - CANCELLATION CONDITIONS

Guests who cancel their booking only have the right to a refund of the deposit paid if **written cancellation** is sent to the Resort **at least 30 days before the date of arrival stated on their booking**. Guests who cancel their booking with written notification sent to the Resort less than 30 days before the date of arrival stated on their booking and guests who do not turn up will have no right to a refund and the Resort will keep the deposit paid as penalty. In case of no show without written notice the unit will be considered free from the day after arrival.

### 4 - PAYMENTS

We suggest to settle your account the day before departure. Cashier's service: 7.30 AM to 9.30 PM.

Payments can be made in cash (the amount admissible by law) or by Visa and MasterCard.

**Confirmation of the booking implies acceptance of the general terms and conditions.**

## EN RULES

### 1 – ARRIVAL

Whoever wishes to stay in this Resort must have the authorization from the management. A passport or Identity Card must be supplied for every person wishing to stay. This is required by law for the purpose of registration. Persons not authorized by the management run the following risks:

- Violation of the Public Security Law;
- Violation of the Residence Law. 614 cp;
- Violation of the trespassing Law. 633 cp;
- Violation of the Larceny Law. 624 cp;
- Fraud conviction.

The Clients are responsible for the accuracy of the registration and must inform the Management of any mistake and any variation of the number of persons in the party .

### 2 – MINORS

Minors (< 18 years) are not accepted on their own. They must be accompanied by and stay with their parents or legal guardians, who are responsible for ensuring that they observe and respect the Resort rules.

Adults are responsible for their own children's behavior and they must respect the peace, security and hygiene of the other guests.

### 3- DEPOSIT

For all accommodation units the payment of a deposit is required in cash. The deposit covers damage to the accommodation unit, the furniture and the inventory.

### 4 – VISITORS

The Management reserves itself the right to allow daily visits and guests for short periods only - this being compatible with organizational needs. If the Management finds visitors staying for prolonged periods payment according to the price list is requested. Visitors may only enter the Resort on foot and during day time. Clients must ensure that their guests have entrance permission from the Management and must take all responsibility for their guests once they are inside the Resort.

### 5 – VEHICLE TRAFFIC

Cars and motor vehicles can only be used to enter and leave the Resort during the hours permitted by the Management. Driving is only allowed at slow speed, respecting all traffic signs.

### 6 – SILENCE TIMES

At all times bad behavior, games, activities and use of equipment which could cause disturbance to other holiday-makers is not allowed.

### 7 – USE OF SPORTS EQUIPMENT

The use of sport equipment is at the users own risk. The use of the swimming pools is only allowed during opening times. It is forbidden to swim when pools are closed and unguarded and the Direction takes no responsibility.

### 8 – PROHIBITED BEHAVIORS

Dogs are not allowed and in all accommodation units all sorts of domestic animals are not permitted.

It is also forbidden:

- To throw rubbish anywhere apart from the correct containers;
- To barbecue;
- To damage plants and trees.

### 9 – SEPARATED WASTE COLLECTION

The Resort takes particular care over separated waste collection. Throughout the resort there are recycling areas and numerous bins, which guests are kindly asked to use correctly.

### 10 – LOST PROPERTY

All articles found in the Resort must be handed in to the Management office in accordance with italian law.

### 11 – RESPONSABILITY

The Resort accepts no responsibility for:

- theft of any article of value not handed in to the Management;
- damage to goods by other guests, natural disasters, insects, illness and any other problem.

### 12 – DEPARTURE

To avoid any delays on the day of departure, guests are advised to settle their bill on the day prior to departure. Guests who have reserved and already paid for their stay through a tour operator should preferably check out, pay for any extras and the Tourist Tax, on the day prior to their departure. In case of departure after 10 AM the client will be billed an additional night. The Management reserves itself the right to check apartments and to charge the client damages caused to the apartment.

**The Management reserves itself the right to expel anyone from the Resort who in anyway disregards the rules or does not allow the peaceful enjoyment of the holiday of the other guests.** Those who have been expelled from the Resort cannot return unless they have the specific authorization of the Management.

## EN TIMES

<b>Visitors</b>	10 AM - 10 PM
<b>Arrival</b>	4 PM - 10 PM
<b>Departure accomodations</b>	before 10 AM
<b>Reception</b>	7.30 AM - 10 PM
<b>Cashier's sevice</b>	7.30 AM - 9.30 PM
<b>Supermarket</b>	8 AM - 12 PM - 3 PM - 7 PM
<b>Restaurant</b>	8 AM - 11 PM
<b>Bar</b>	8 AM - 11 PM

**The entrance to the Resort implies acceptance an full observance of the above stated regulations which can be completed at any time with additional rules the management will consider necessary for a better service.**

**Thank you for your cooperation.**

**Enjoy your holiday at Belvedere Village!**

## DE ALLGEMEINE BEDINGUNGEN

### 1 – ANKUNFT UND ABREISE

**Ankunft** von 16.00 Uhr bis 22.00 Uhr (nächtliche Ankunft bei Voranmeldung möglich).

**Abreise** von 7.30 Uhr bis 10.00 Uhr (nächtliche Abreise vor 7.30 Uhr nur mit Bezahlung der Endreinigung möglich).

Im Fall **verspäteter Abreise** wird eine zusätzliche Nacht berechnet.

Für alle Wohneinheiten gelten die in der Preisliste angegebenen Mindestaufenthalte und Wechseltage.

**IM PREIS INBEGRIFFEN:**

Der Tagespreis enthält den Preis pro Nacht für die Unterkunft und den Personenpreis für die in der Preisliste angegebene Anzahl von Personen sowie den Parkplatz für 1 Auto. Aufenthaltsteuer ist nicht inbegriffen.

### 2 - BUCHUNGSBEDINGUNGEN

Im Fall von Reservierung wird die Nummer der Unterkunft bei der Ankunft mitgeteilt. Es ist möglich bei der Reservierung die Nummer der Unterkunft anzugeben, wir behalten uns jedoch das Recht vor, die zugesagte Nummer auch nachträglich noch ändern zu können, falls dies aus buchungstechnischen Gründen erforderlich werden sollte, auch nach Erhalt der Anzahlung und Absendung der Buchungsbestätigung. Die Reservierung wird erst nach der Zahlung der von der Direktion festgesetzten Anzahlung und der anschließenden Ausstellung der schriftlichen Buchungsbestätigung verbindlich. Vormerkungen oder endgültige Bestätigungen sind nur mit dem Einverständnis der Direktion übertragbar. Im Fall verspäteter Anreise oder verfrühter Abreise muss der gesamte reservierte Aufenthalt gezahlt werden.

### 3 – RÜCKTRITT VON DER BUCHUNG

Bei Absagen, die **mindestens 30 Tage vor dem vereinbarten Ankunftsstermin** auf dem **schriftlichen Weg** bei der Anlage eingehen, hat der Gast das Recht auf Rückerstattung der geleisteten Anzahlung. Der Gast, der seine Rücktritts-erklärung in den letzten 30 Tagen vor Beginn des vereinbarten Ankunftsstermins schriftlich übermittelt oder gar nicht anreist, hat keinerlei Recht auf Rückerstattung. Die Anlage behält in diesem Fall die gesamte geleistete Anzahlung als Stornogeühren ein.

### 4 - BEZAHLUNG

Wir empfehlen Ihnen die Bezahlung am Vortag ihrer Abreise im Kassenbüro vorzunehmen. Kassenzeiten: 7.00 bis 21:30 Uhr.

Sie können mit Bargeld (entsprechend der gesetzlichen Bestimmungen) oder mit Visa und Mastercard Kreditkarte zahlen.

**Bitte beachten Sie, dass sie durch die Bestätigung der Buchung die allgemeinen Bedingungen akzeptieren.**

## DE HAUSORDNUNG

### 1 – AUFNAHME

Die Anlage darf nur mit Erlaubnis der Direktion betreten werden für eine rechtmäßige Anmeldung muss bei der Direktion ein Ausweis hinterlegt werden. Unerlaubtes Betreten und Aufhalten in der Anlage bedeuten:

- Verletzung der öffentlichen Sicherheit;
- Verstoß gegen art. 614 des Strafgesetzbuches (Hausfriedensbruch);
- Verstoß gegen art. 633 des Strafgesetzbuches (Orts- und Gebäudeverletzung);
- Verstoß gegen art. 624 des Strafgesetzbuches (Diebstahl an Dienstleistungen);
- Vergehen wegen Vertragsbruch.

Der Gast ist verpflichtet die Richtigkeit der Anmeldung zu prüfen und der Direktion jegliche Abweichung zu melden; Ankunft sowie Abreise von Gästen sind in voraus mit der Direktion zu besprechen.

### 2 – MINDERJÄHRIGE

Minderjährige (unter 18 Jahre) werden nur in Begleitung der Eltern oder Aufsichtspflichtiger Erwachsenen aufgenommen und müssen mit diesen zusammen wohnen, damit die Beaufsichtigung und ein korrektes Verhalten der Jugendlichen gewährleistet ist.

Diese Personen sind für das Verhalten der Minderjährigen verantwortlich, sie müssen dafür sorgen, dass alles unterlassen wird, was ruhestörend ist und/oder die Sicherheit und Hygiene der anderen Gäste gefährdet.

### 3- KAUTION

Für alle Wohneinheiten, ist die Bezahlung einer Kaution (Bar) vorgesehen. Von der Kaution können eventuelle Schäden an der Wohneinheit, an der Einrichtung und an dem Inventar abgezogen werden.

### 4 – BESUCHER

Der Direktion ist es vorbehalten Gäste kurzzeitig unentgeltlich auf die Anlage zu lassen. Sollte sich der Aufenthalt verlängern, muss das von der Direktion zugelassen werden und der Besucher muss den Tagespreis zahlen. Besucher dürfen

die Anlage nur tagsüber und nur zu Fuß betreten. Der Gast muss persönlich prüfen ob seine Gäste die Erlaubnis der Direktion erhalten haben und er ist im übrigen für das korrekte Verhalten seiner Gäste innerhalb der Anlage verantwortlich.

### 5 – FAHRZEUGVERKEHR

Alle Fahrzeuge dürfen nur während der vorgeschriebenen Uhrzeiten und mit langsamer Geschwindigkeit sowie Beachtung aller Verkehrszeichen zur Ein- und Ausfahrt benutzt werden.

### 6 – RUHEZEITEN

Es muss zu jeglicher Zeit vermieden werden, andere Gäste durch lautes Verhalten, Spiele, lärm erzeugende Geräte zu belästigen.

### 7 – GEBRAUCH DER SPORT- UND FREIZEITEinRICHTUNGEN

Der Gebrauch der Sport- und Freizeiteinrichtungen erfolgt auf eigene Gefahr und Verantwortung. Es ist verboten außerhalb der Öffnungszeiten des Schwimmbads zu baden und das Management übernimmt keine Verantwortung.

### 8 – VERBOTE

Es sind keine Hunde zugelassen und in allen Wohneinheiten sind Haustiere jeglicher Art verboten.

Es ist außerdem verboten:

- Abfälle außerhalb der dafür vorgesehenen Behälter liegen zu lassen;
- zu grillen;
- die Grünanlage zu beschädigen;

### 9 – MÜLLTRENNUNG

Die Anlage legt besonderen Wert auf die Mülltrennung. Innerhalb der Anlage befinden sich zahlreiche Abfallplätze und Müllbehälter. Wir bitten unsere Gäste diese entsprechend zu benutzen.

### 10 – FUNDBÜRO

Gegenstände die auf der Anlage gefunden werden, müssen zur Rezeption gebracht werden, damit die vom Gesetz vorgeschriebenen Schritte unternommen werden können.

### 11 – VERANTWORTUNG

Die Direktion übernimmt keine Verantwortung:

- Im Falle von Diebstahl, von nicht zur Aufbewahrung anvertrauten Gegenständen;
- Im Falle von Schäden die von anderen Gästen, höherer Gewalt, Naturkatastrophen, Insekten, Krankheiten und Epidemien, Pflanzen (sowie Äste oder Früchte), oder anderen Gründen, welche nichts mit der Nachlässigkeit des Personals der Anlage zu tun haben, verursacht werden.

### 12 - ABREISE

Um am Abfahrtsmorgen unnötige Wartezeiten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, die Bezahlung der Aufenthalt-sgebühren schon am Tag vor ihrer Abreise vorzunehmen. Auch Gäste, die über einen Reiseveranstalter oder Tour Operator gebucht und bezahlt haben, müssen sich abmelden (am besten am Tag vor der Abreise) sowie eventuelle Extras und die Kurtaxe bezahlen.

**Die Direktion behält sich das Recht vor, diejenigen vom Platz zu weisen, die nach ihrer Meinung die Hausordnung nicht einhalten, oder das friedliche Zusammenleben der Allgemeinheit stören oder gegen die Interessen der Anlage verstoßen.** Gäste die schon einmal von der Anlage verwiesen wurden oder zur Ordnung gerufen worden sind, bedürfen ausdrücklich einer Genehmigung der Direktion um wiederkommen zu können.

## DE UHRZEITEN

<b>Besucher</b>	10.00 - 22.00
<b>Ankünfte</b>	16.00 - 22.00
<b>Abreisen</b>	innerhalb 10.00
<b>Rezeption</b>	7.30 - 22.00
<b>Kassen Service</b>	07.30 - 21.30
<b>Supermarkt</b>	8.00 - 12.00 15.00 - 19.00
<b>Restaurant</b>	8.00 - 23.00
<b>Bar</b>	8.00 - 23.00

**Das Betreten der Anlage bedeutet automatisch eine Annahme und Einhaltung dieser Hausordnung die vom Management in jedem Moment mit zusätzlichen Regelungen die für einen besseren Service nötig sein könnten erweitert werden kann.**

**Wir danken für Ihre Zusammenarbeit und wünschen Ihnen einen schönen Urlaub am Belvedere Village!**

## IT CONDIZIONI GENERALI

### 1 - ARRIVO E PARTENZE

**Arrivo** dalle ore 16.00 alle ore 22.00 (arrivo notturno possibile con preavviso).

**Partenza** dalle ore 7.30 alle ore 10.00 (partenza notturna prima delle 7.30 possibile con preavviso e check out la sera precedente alla partenza).

In caso di **partenza oltre l'orario previsto** da regolamento verrà conteggiata una notte supplementare.

Per tutte le unità abitative valgono i **periodi minimi di soggiorno** e i giorni di cambio indicati nel listino prezzi.

**LA TARIFFA COMPRENDE:**

La tariffa giornaliera comprende il prezzo per notte dell'alloggio e il pernottamento per il numero di persone indicato nel listino oltre al parcheggio per 1 auto. Non è compresa la tassa di soggiorno.

### 2 - CONDIZIONI DI PRENOTAZIONE

Si accettano prenotazioni solo per soggiorni di durata uguale o superiore ai soggiorni minimi indicati da listino. E' possibile richiedere uno specifico numero di unità abitativa al momento della prenotazione, ci riserviamo tuttavia il diritto di cambiare il numero dell'alloggio assegnato in qualsiasi momento lo riterremo necessario, anche dopo l'invio del deposito a cauzione e della conferma. La prenotazione acquista valore impegnativo solo dopo il versamento della caparra indicata dalla Direzione ed il successivo invio della conferma scritta. Non è possibile trasferire la prenotazione a terzi senza l'autorizzazione della Direzione. In caso di arrivo anticipato o partenza anticipata tutti i giorni prenotati dovranno essere interamente pagati.

### 3 - CONDIZIONI DI CANCELLAZIONE

L'ospite che cancella la prenotazione ha diritto al rimborso della caparra versata a titolo di acconto quando la **comunicazione scritta viene inviata almeno 30 giorni prima** della data di arrivo indicata nella prenotazione. L'Ospite che rinuncia alla prenotazione con comunicazione scritta invita entro 30 giorni dalla data di arrivo indicata nella prenotazione ovvero che non usufruisce del soggiorno prenotato non avrà diritto ad alcun rimborso con il diritto del residence a trattenere il deposito versato a titolo di penale. In caso di mancata presentazione il giorno dell'arrivo salvo comunicazioni scritte l'unità sarà considerata libera dal giorno successivo l'arrivo stesso.

### 4 - PAGAMENTI

Si consiglia di saldare il conto il giorno prima della partenza presso la Reception che effettua servizio cassa con il seguente orario: 7.30 – 21.30. I pagamenti possono essere effettuati in contanti (nei limiti di legge) o con carte di credito VISA, Mastercard, Cartasi, Bancomat.

**La conferma della prenotazione implica l'accettazione delle condizioni generali.**

## IT REGOLAMENTO

### 1 - ACCETTAZIONE

Chiunque e per qualsiasi motivo intenda accedere al Residence deve munirsi di autorizzazione della Direzione. A tale scopo deve essere consegnato alla Direzione il documento di identità di ogni singola persona per le registrazioni di legge. L'accesso e la presenza nel Residence di persone non autorizzate comporta:

- violazione del Regolamento di Pubblica Sicurezza;
- violazione dell'art. 614 C.P. (violazione di domicilio);
- violazione dell'art. 633 C.P. (invasione di terreni ed edifici);
- violazione dell'art. 624 C.P (furto di servizi);
- reato di truffa contrattuale.

l'Ospite è tenuto a controllare al momento dell'accettazione l'esattezza delle registrazioni, a segnalare alla Direzione ogni discordanza ed a notificare preventivamente le variazioni, quali l'arrivo e la partenza di persone.

### 2 - MINORENNI

Non è consentita l'entrata a minorenni (< di 18 anni) non accompagnati. I minorenni devono essere accompagnati e devono alloggiare insieme ai genitori o alle persone che abbiano la patria potestà, i quali sono responsabili affinché vengano osservate e rispettate le regole del Residence.

Gli adulti sono altresì responsabili del comportamento dei propri bambini, la cui vivacità, educazione e necessità non possono andare a scapito della quiete, sicurezza e igiene degli altri ospiti.

### 3- CAUZIONE

Per tutte le unità abitative è previsto il versamento di un deposito cauzionale (in contanti) che potrà essere imputato per eventuali danni causati all'alloggio o al suo arredamento e alla sua dotazione.

### 4 - VISITATORI

La Direzione si riserva la facoltà di consentire l'entrata di visitatori ed ospiti giornalieri con permesso gratuito di breve durata, compatibilmente con le esigenze organizzative del complesso ricettivo. Un successivo prolungamento della

permanenza deve essere autorizzato dalla Direzione e comporta il pagamento del soggiorno secondo il listino prezzi. I visitatori possono entrare nel Residence esclusivamente a piedi e durante il previsto orario diurno. Il Cliente del Residence è tenuto ad accertarsi che i propri ospiti siano in possesso di autorizzazione della direzione ed è responsabile del loro comportamento all'interno del Residence.

### 5 - TRAFFICO VEICOLARE

Tutti i veicoli possono essere utilizzati solo per entrare ed uscire dal Residence durante le ore consentite, a velocità moderata (a passo d'uomo) e nel rispetto della segnaletica predisposta.

### 6 – RISPETTO DEL SILENZIO

A qualunque ora devono essere evitati comportamenti, attività, giochi e l'uso di apparecchiature che provochino disturbo agli ospiti del residence.

### 7 – USO DELLE ATTREZZATURE SPORTIVE

L'uso delle attrezzature sportive e di svago avviene a rischio e pericolo dell'utente. E' permesso fare il bagno nelle piscine solo negli orari di apertura esposti. Al di fuori di questi orari la balneazione è severamente vietata e la Direzione declina ogni responsabilità.

### 8 – DIVIETI

Non sono ammessi i cani e in tutte le unità abitative sono vietati gli animali domestici di qualsiasi specie.

E' altresì vietato:

- Gettare rifiuti fuori degli appositi contenitori;
- Utilizzare barbecue;
- Danneggiare la vegetazione;

### 9 – RACCOLTA DIFFERENZIATA

Il Residence cura in particolar modo la raccolta differenziata, preghiamo pertanto i nostri Ospiti di utilizzare in modo corretto le oasi ecologiche e i cestini predisposti all'interno del Residence.

### 10 – OGGETTI SMARRITI

Gli oggetti rinvenuti nell'ambito del Residence devono essere consegnati alla Direzione per gli adempimenti prescritti dalla legge.

### 11 – RESPONSABILITA'

La Direzione non risponde:

- di eventuali furti di oggetti e valori non affidati ed accettati in custodia;

- dei danni causati da altri Ospiti, da forza maggiore, da calamità naturali, da insetti, da malattie ed epidemie anche delle piante, da caduta di rami o frutti pendenti provenienti da alberi.

### 12 – PARTENZA

Per evitare possibili attese il giorno della partenza si consiglia di saldare il conto il giorno precedente. Anche gli Ospiti dei tour operator che hanno già pagato il soggiorno devono fare il check-out preferibilmente il giorno prima della partenza, saldando eventuali extra e la tassa di soggiorno. Qual'ora l'appartamento non venga lasciato entro le ore 10.00 il giorno della partenza l'Ospite sarà tenuto a pagare un ulteriore pernottamento. La Direzione si riserva di eseguire controlli allo stato dell'appartamento addebitando eventuali danni o rotture.

**La Direzione si riserva il diritto di espellere coloro che, a suo insindacabile giudizio, contravvenendo al regolamento o, comunque, turbando l'armonia e lo spirito dell'insediamento ricettivo, danneggino il buon andamento della vita comunitaria e gli interessi del complesso ricettivo.** Ospiti già espulsi o richiamati non potranno riaccedere al Residence privi di una nuova, specifica autorizzazione della Direzione.

## IT ORARI

<b>Visitatori</b>	10.00 - 22.00
<b>Arrivi</b>	16.00 - 22.00
<b>Partenze</b>	entro le 10.00
<b>Ufficio ricevimento</b>	7.30 - 22.00
<b>Servizio cassa</b>	7.30 - 21.30
<b>Supermercato</b>	8.00 - 12.00 15.00 - 19.00
<b>Ristorante</b>	8.00 - 23.00
<b>Bar</b>	8.00 - 23.00

**L'ingresso nel Residence comporta l'accettazione e la piena osservanza del presente regolamento che potrà essere integrato, a parte, da norme aggiuntive che la Direzione riterrà idonee per un migliore funzionamento del Residence.**

**Grazie per la vostra collaborazione.**

**Vi auguriamo buone vacanze al Belvedere Village!**